

تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ

في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك

البحث

مقدم لتأدية الشروط اللازمة المقررة بكلية علوم التربية والتدريس

بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج



إعداد:

محمد ألفي الرنا

رقم الطالب: ٠٩٣٢١١٠٤٠

كلية علوم التربية والتدريس

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

٢٠١٥

التصريح

الموقع أدنى هذا البحث :

الاسم : محمد ألفي الرنا

رقم الطالب : ٠٩٣٢١١٠٤٠

القسم : تعليم اللغة العربية

صرح الباحث بالصدق والأمانة أن هذا البحث لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المواد نشرها الناشرون أو كتبها الباحثون إلا أن تكون مراجع ومصادر لهذا البحث.

سما رانج، ١٣ نوفمبر ٢٠١٥

المصرح

محمد ألفي الرنا

رقم القيد: ٠٩٣٢١١٠٤٠

تصحيح لجنة المناقشة

الاسم : محمد ألفي الرنا

رقم الطالب : ٠٩٣٢١١٠٤٠

الموضوع : تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل

العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك

ناقشها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية وتقبل

كـبعض الشروط للحصول على درجة الليسانس (S.1) في تعليم اللغة العربية العام الدراسي

٢٠١٥/٢٠١٦.

سـمـارـانـج، ٢٧ نوفمبر ٢٠١٥

السكرتير

الرئيس

رشيدى، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١٣١٢٠٠٦٠٤١٠١١

المتـحـن الثـانـي

أحمد مغفورين، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٠٠٣١٠٠١

المتـحـن الأول

زهر الدين، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٢٠٨١٩٩٧٠٣١٠٠١

المشرفة الثانية

الدكتور أحمد إسماعيل، الماجستير

المشرفة الأول

أحمد يوسف إسنان ستياوان، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤٠٩٠٩٢٠٠٧٠١١٠٣٨

أحمد مغفورين، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٠٠٣١٠٠١

موافقة المشرف

المعالي

عميد كلية علوم التربية وفنونها

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة للطالب:

الاسم : محمد ألفي الرنا

رقم الطالب : ٠٩٣٢١١٠٤٠

الموضوع : تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل

العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث بأسرع وقت ممكن، شكرا على اهتمامكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، نوفمبر ٢٠١٥

المشرف الأول

أحمد مغفورين، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٠٠٣١٠٠١

موافقة المشرف

المعالي

عميد كلية علوم التربية وفنونها

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة للطالب:

الاسم : محمد ألفي الرنا

رقم الطالب : ٠٩٣٢١١٠٤٠

الموضوع : تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل

العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث بأسرع وقت ممكن، شكرا على اهتمامكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج،

نوفمبر ٢٠١٥

المشرف الثاني

أحمد يوسف إنسان ستياوان، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤٠٩٠٩٢٠٠٧٠١١٠٣٨

ملخص

محمد ألفي الرنا (٠٩٣٢١١٠٤٠)

"تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك"

في تعليم اللغة العربية، المفردات شيء هام. لأنها من عناصر التي يجب أن يستوعبها دارسو اللغة الأجنبية (اللغة العربية) لاكتساب مهارة الاتصال بما. تعليم المفردات لا يقتصر على أن يعرف التلميذ معنى الكلمات العربية يعني القدرة على ترجمة الكلمات العربية إلى لغته، أو القدرة على التعريف مناسباً بالقاموس، ولكنه يقال يستوعب المفردات القدرة على ترجمة صيغ الكلمات، والقدرة على استخدامها في الجملة المفيدة. يعني لا يحفظ المفردات فحسب دون معرفة استخدامها في الاتصال الواقعي.

يهدف هذا البحث إلى (١) معرفة تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك، (٢) ومعرفة المزايا والنقائص في استعمال طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك.

هذا البحث نوع من البحث الكيفي، وهو نوع البحث الذي يحصل البيانات الوصفية. تعني البيانات المجموعة من الكلمات وليست من الأرقام. وأما الطرق المستخدمة لجمع البيانات فهي طريقة المشاهدة، وطريقة المقابلة، وطريقة التوثيق. وأما طريقة تحليل البيانات فهي التحليل الوصفي.

وخلاصة البحث هي (١) تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك ناحج. والدليل عليه أن هذه الطريقة ترقى استيعاب التلاميذ في المفردات العربية، وتجعلهم السهولة على فهم مواد الدرس الأخرى مثل الكلام والقراءة والكتابة وإجابة الأسئلة في التمرينات. وأيضاً تجعل تعليم المفردات العربية مريحاً مؤثراً على أذهان التلاميذ. وأخيراً يرغب التلاميذ في تعلم اللغة العربية والإفادة والقدرة على استخدامها في الاتصال اليومي. (٢) ولطريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية مزايا ونقائص. ومن مزاياها تنمية الفرح والسرور لنفس التلاميذ في عملية التعلم والتعليم، ومادة الدرس التي يلقيها المعلم أشد جذاباً باهتمام التلاميذ، ويحفظون المفردات العربية بسرعة، ويكون التلاميذ الناشطين في الفصل، ويذهب الضغط والملول عن التلاميذ في التعليم، وظهور ثقة نفس التلاميذ. ومن نقائصها الاحتياج إلى وقت طويل للتلاميذ، ويوسع المعلم الفرصة الأكثر، والاحتياج إلى وقت طويل في الإعداد، ويكون الفصل جلبة حتى يوسوس الفصل.

الكلمات الرئيسية : طريقة ملائمة بطاقات مفهسة، المفردات العربية

ABSTRAK

Muhammad Ulfi Arrona (093211040)

“Implementasi Metode Index Card Match dalam Pengajaran Kosakata Bahasa Arab Siswa Kelas X di SMA Takhasus al-Qur'an Bonang Demak”

Dalam pengajaran bahasa Arab, kosata adalah sesuatu yang penting, karena ia merupakan unsur yang harus dikuasai para pelajar bahasa asing (bahasa Arab) untuk memperoleh keterampilan komunikasi. Pengajaran kosakata tidak dibatasi dengan hanya siswa mengetahui arti kata-kata bahasa Arab saja, yaitu bisa mengartikan kata-kata berbahasa Arab ke bahasanya, atau mampu mendefinisikannya sesuai dengan kamu, tetapi dikatakan menguasai kosakata adalah mampu mengartikan/menerjemahkan bentuk-bentuk kata, mampu menggunakannya dalam kalimat lengkap, yaitu tidak hanya hafal kosakata saja tanpa mengetahui penggunaannya dalam komunikasi nyata.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui 1) mengetahui implementasi metode Index Card Match dalam pengajaran kosakata Arab bagi siswa kelas X di SMA Takhasus al-Qur'an Bonang Demak. 2) Apa saja kelebihan dan kekurangan penggunaan metode Index Card Match dalam pengajaran kosakata Arab bagi siswa kelas X di SMA Takhasus al-Qur'an Bonang Demak.

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif deskriptif, ia merupakan penelitian yang menghasilkan data-data deskriptif, yakni data-data yang dikumpulkan berupa kata-kata bukan berupa angka. Sedangkan metode yang digunakan dalam pengumpulan data adalah metode observasi, metode wawancara, dan metode dokumentasi. Sedangkan metode analisis data adalah analisis deskriptif.

Kesimpulan penelitian ini adalah 1) implementasi metode Index Card Match dalam pengajaran kosakata Arab bagi siswa kelas X di SMA Takhasus al-Qur'an Bonang Demak berhasil. Dengan indikator bahwa metode ini bisa meningkatkan penguasaan siswa terhadap kosakata bahasa Arab, menjadikan mereka mudah memahami materi pelajaran lain seperti berbicara, membaca, menulis, dan menjawab pertanyaan-pertanyaan di latihan. Metode ini juga bisa menjadikan pengajaran kosakata Arab menyenangkan dan membekas di otak siswa. Akhirnya siswa senang belajar bahasa Arab dan mau serta mampu menggunakannya dalam komunikasi sehari-hari. 2) Metode ini memiliki kelebihan dan kekurangan. Diantara kelebihannya adalah meningkatkan rasa senang pada diri siswa dalam proses belajar mengajar, materi pelajaran yang disampaikan guru menjadi lebih menarik perhatian siswa, siswa bisa menghafalkan kosakata Arab dengan cepat, siswa menjadi aktif di kelas, hilang rasa takut dan bosan dalam pembelajaran, dan muncul rasa percaya diri siswa. Sedangkan diantara kekurangannya adalah memerlukan waktu yang lama bagi siswa, guru harus meluangkan banyak waktu, memerlukan waktu lama dalam persiapan, dan kadang-kadang kelas menjadi gaduh.

Kata kunci : Metode Index Card Match, Kosakata Bahasa Arab

الشعار

أَحْرِصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهُ جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ. (عمر ابن الخطاب)¹

¹ Akhmad Munawari, *Belajar Cepat Tata Bahasa Arab; Program 30 jam*, (Yogyakarta: Nurma Media Idea, 2004), hlm. ii

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى :

١. أبي حاج محمد حسيني وأمي رحيمة اللذين ربياني صغيراً حتى اليوم بالصبر.
٢. إخواني الصغار الذين أرحمهم (ثاني مفتدار، عبيد الرحمن، وعبيد الرحمن).
٣. سائر أصحابي لقسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس في المرحلة ٢٠٠٩.

الباحث

محمد ألفي الرنا

رقم القيد: ٠٩٣٢١١٠٤٠

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين، وبه نستعين على أمور الدنيا والدين. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا ومولانا محمد، وعلى آله وصحبه أجمعين إلى يوم الدين، ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم. أما بعد.

قد أتم الباحث من كتابة البحث تحت الموضوع: "تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك". وهو شرط لنيل الدرجة الجامعية الأولى في كلية علوم التربية والتدريس لقسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

لذا يريد الباحث إلقاء شكره وتقديره إلى:

١. فضيلة السيد الدكتور الحاج رهاجو الماجستير كعميد كلية التربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٢. فضيلة السيد أحمد مغفورين الماجستير والسيد أحمد يوسف إسنان ستياوان الماجستير الذين قاما مشكوراً بمراجعة هذا البحث، واستفاد الباحث كثيراً من إرشادتهما وتوجيهاتهما.
٣. فضيلة السيد الدكتور أحمد إسماعيل الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية الذي قد أتاحني النصائح والتسهيلات والإرشادات طوال إنجاز هذا البحث. ونائبه السيدة الدكتورة دوي موانتي الماجستير.
٤. جميع المدرسين والمحاضرين في كلية علوم التربية والتدريس بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٥. السيد الدكتور اندوس الحاج زهري الماجستير كرئيس مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك الذي أتاح الباحث الفرصة والإذن للقيام بالبحث فيها.
٦. جميع المعلمين والموظفين بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج ومؤسسة دار العلوم دماك الذين يساعدون ويشجعون في إتمام الدراسة في جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٧. والدي وجميع الإخوان الذين قد أعطوني من أنواع المساعدة والتشجيعات في إتمام هذا البحث.
٨. جميع الأصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس للمستوى ٢٠٠٩.

٩. وجميع الأصدقاء الذين يساعدون حتى تتم كتابة هذا البحث مادية كانت أم غير مادية لا أحصي واحدا فواحدا.
والله سبحانه وتعالى يسأله الباحث أن يجزيهم أحسن الجزاء وأن ينفعنا هذا البحث. أمين
يا رب العالمين.

سمارانج، نوفمبر ٢٠١٥

الباحث

محمد ألفي الرنا

رقم القيد: ٠٩٣٢١١٠٤٠

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	التصريح
ج	.....	تصحيح لجنة المناقشة
د	.....	موافقة المشرف
هـ	.....	ملخص
و	.....	الإهداء
ز	.....	كلمة شكر وتقدير
ح	.....	محتويات البحث

الباب الأول : مقدمة

أ	.....	خلفية البحث
ب	.....	تحديد المسألة
ج	.....	أهداف البحث وفوائده

الباب الثاني : الهيكل النظري

أ	.....	طريقة ملائمة بطاقات مفهسة
١	.....	١. تعريف طريقة ملائمة بطاقات مفهسة
٢	.....	٢. خطوات طريقة ملائمة بطاقات مفهسة
٣	.....	٣. أهداف طريقة ملائمة بطاقات مفهسة
٤	.....	٤. مزايا طريقة ملائمة بطاقات مفهسة ونقائصها
ب	.....	تعليم المفردات العربية
١	.....	١. معنى تعليم المفردات
٢	.....	٢. أسس اختيار المفردات
٣	.....	٣. أنواع المفردات
٤	.....	٤. الأساليب في تعليم المفردات
٥	.....	٥. أهداف تعليم المفردات
٦	.....	٦. توجيهات عامة في تعليم المفردات

- ج. الدراسات السابقة ٢٢
د. الهيكل التفكيري ٢٦

الباب الثالث : مناهج البحث

- أ. نوع البحث ومدخله ٢٨
ب. مكان البحث ووقته ٢٨
ج. مصادر البيانات ٢٩
د. بؤرة البحث ٣٠
هـ. طريقة جمع البيانات ٣٠
و. طريقة تحليل البيانات ٣٢

الباب الرابع : توصيف البيانات وتحليلها

- أ. لمحة عامة عن مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك ٣٤
١. تاريخ التأسيس والموقع الجغرافي ٣٤
٢. نظرة المدرسة وأهداف تأسيسها وأغراضها ٣٧
٣. أحوال المعلمين والموظفين والتلاميذ ٣٨
٤. الهيكل التنظيمي ٤١
٥. الأنشطة خارج الفصل ٤٢
٦. الوسائل التعليمية ٤٢
- ب. تعليم المفردات العربية بتطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة
- في الفصل العاشر ٤٣
١. أهداف تعليم المفردات العربية ٤٤
٢. الوقت ٤٤
٣. الكتاب المستخدم في عملية تعليم المفردات العربية ٤٥
- ج. تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية
١. الإعداد ٤٦
٢. التطبيق ٤٧
٣. التقييم ٤٨

٤. نموذج تعليم المفردات العربية بطريقة ملائمة

- ٤٨ بطاقات مفهسة في المدرسة
- د. نتيجة تعليم المفردات العربية باستخدام طريقة ملائمة بطاقات مفهسة ٥١
٥. تحليل تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية ٥٥
١. تحليل تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية ٥٥
٢. تحليل مزايا طريقة ملائمة بطاقات مفهسة ونقائصها ٥٩
- و. نقائص البحث ٦٠

الباب الخامس : الاختتام

- أ. الخلاصة ٦٢
- ب. الاقتراحات ٦٣
- ج. كلمة الاختتام ٦٣

المراجع

ترجمة الكاتب

الملاحق

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية المسألة

في تعليم اللغة العربية، المفردات شيء هام. لأنها من عناصر التي يجب أن يستوعبها دارسو اللغة الأجنبية (اللغة العربية) لاكتساب مهارة الاتصال بها.¹ تعليم المفردات لا يقتصر على أن يعرف التلميذ معنى الكلمات العربية يعني القدرة على ترجمة الكلمات العربية إلى لغته، أو القدرة على التعريف مناسباً بالقاموس، ولكنه يقال يستوعب المفردات القدرة على ترجمة صيغ الكلمات، والقدرة على استخدامها في الجملة المفيدة. يعني لا يحفظ المفردات فحسب دون معرفة استخدامها في الاتصال الواقعي.

للمعلم، التعليم هو نشاط رئيسي. لذلك، يسمى معلماً، لأنه يلقي العلوم والمعارف إلى أذهان التلاميذ. يقول الحكيم إن بالتعليم، يزداد العلم وينمو. لا ينفذ العلم بتعليمه إلى الآخرين، بل يكون دينامياً متقدماً منتجاً. لذلك، فمن الواجب على المعلم أن يعرف أنواع طرق التعليم، ليقدّر على التعليم الفعال المؤثر ذي الجودة. وكان التعليم الكلمة الرئيسية في ترقية جودة التربية في هذا البلد.

التعليم هو أحد العناصر المعينة على جودة المتخرجين في التربية. كأن التعليم لب عملية التربية. يميل التعليم الجيد إلى تحصيل المتخرجين بالإنجاز المقتنع، وعكسه.² على المعلم معرفة الطرق التعليمية. وبدونها، لا يمكن أن تنفذ عملية التعلم والتعليم تنفيذاً جيداً. لذلك، لدفاع نجاح المعلم في عملية التعلم والتعليم، جدير به أن يعرف وظيفة الطرق التعليمية وخطواتها.³ ويطلب المعلم معرف أنواع الطرق التعليمية واستيعابها واستخدامها ليكون التعليم فعالاً مؤثراً مستريحاً.

في تعليم اللغة العربية كثير من المدارس تستخدم الطرق والوسائل والمناهج والأهداف لتسهيل التعليم. وأما طريقة التعليم فهي الطريقة التي يستخدمها المدرس في

¹ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2005), hlm. 96

² Jamal Ma'mur Asmani, *7 Tips Aplikasi PAKEM (Pembelajaran Aktif, Kreatif, Efektif, dan Menyenangkan) Menciptakan Metode Pembelajaran yang Efektif dan Berkualitas*, (Yogyakarta: DIVA Press, 2013), hlm. 18

³ Isriani Hardini dan Dewi Puspitasari, *Strategi Pembelajaran Terpadu (Teori, Konsep & Implementasi)*, (Yogyakarta: Familia, 2012), hlm. 13

عملية التعليم لتقديم مادة الدرس للتلاميذ. إذا لم يقدر المدرس على التعليم تعليماً حسناً، فعليه أن يستخدم أنواع الطرق في التعليم. وأما الطريقة الناجحة في تعليم اللغة العربية فهي الطريقة التي تؤدي إلى الغاية المقصودة في أقل وقت وبأيسر جهد يبذله المعلم والمتعلم وهي التي تثير اهتمام التلاميذ وميولهم وتحفزهم على العلم الإيجابي والنشاط الذاتي والمشاركة العالية في الدرس. وهي التي تشجع على التفكير الحر والحكم المستقل، كما يطلب في دروس التعبير والتذوق الأدبي.^٤

مدرسة تخصص القرآن بونانج دماك هي إحدى المدارس الرسمية تحت ظلال التربية الوطنية. لأنها علامة مميزة إسلامية، فدرس اللغة العربية إحدى الدروس الهامة المدروسة فيها (مهما كان درس اللغة العربية من الدروس الإضافية). ولكن، توجد التحديات في عملية تعلم وتعليم اللغة العربية.

التغلب على هذه المشكلة، يستخدم المعلم أنواع طرق التعليم النشاطي، منها طريقة ملائمة بطاقات مفهومة. ودل على إنجاز التعلم الجيد في تعليم المفردات العربية. وظهر أن استيعاب التلاميذ على المفردات العربية. وبالإضافة عن ذلك، يحفظون أنواع المفردات والتعبيرات العربية ويفهمون حينما يتكلم المعلم باللغة العربية. ويهدف تطبيق ملائمة بطاقات مفهومة إلى تدريب التلاميذ الاهتمام والاستيعاب على المادة.^٥ وبالإضافة عن ذلك، كانت طريقة ملائمة بطاقات مفهومة طريقة نشاطية مريحة لمراجعة المواد الدراسية. ويمكن بها التلاميذ أن يكونوا أزواجاً وإعطاء الأسئلة للأصحاب.^٦

يجعل تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة التلاميذ يتعودون بالنشاط في عملية التعلم والتعليم فيزداد نشاط التلاميذ. ويمكن لهذه الطريقة تدريب أذهان التلاميذ وعقولهم، لأنها تدرب على سرعة التفكير في دراسة الموضوع بواسطة البحث عن بطاقات الأجوبة.

من الأفكار السابقة، يعرف الباحث أن الطرق التعليمية ضرورية في تعليم المفردات العربية. لذلك، يريد الباحث أن يبحث بحثاً علمياً يتعلق بتطبيق طريقة ملائمة

^٤ عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (مصر: دار المعارف، ١٩٧٨)، ص ٣٤

^٥ Ismail SM, *Strategi Pembelajaran Agama Islam Berbasis PAIKEM (Pembelajaran Aktif, Inovatif, Kreatif, Efektif, dan Menyenangkan)*, (Semarang: Rasail, 2011), hlm. 82

^٦ Melvin L. Sibermen, *Active Learning; 101 Cara Belajar Siswa Aktif*, Penerjemah Raisul Muttaqien, (Bandung: Nuansa Cendekia, 2014), hlm. 250

بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك.

ب. صياغة المسألة

انطلاقاً من خلفية المسألة السابقة، يريد الباحث أن يحدد بحثه على المسألتين الآتيتين:

١. كيف تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك؟

٢. ما المزايا والنقائص في استعمال طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك؟

ج. أهداف البحث وفوائده

مناسبة بالمسألتين السابقتين، فيهدف هذا البحث إلى :

١. معرفة تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك.

٢. معرفة المزايا والنقائص في استعمال طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك.

ولهذا البحث فوائد، منها ما يلي:

١. النظرية

زيادة العلم والفكرة عن تطبيق طريقة تعليم اللغة المبدعة سوى الطرق التعليمية المستخدمة في المدارس، ويرجى أن تكون مصدراً للبحث عن تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية.

٢. العملية

أ) للتلاميذ

(١) ترقية حركة التلاميذ في الوظيفة، فردية كانت أم فرقة.

(٢) ترقية شجاعة التلاميذ في تعبير الآراء والأسئلة والأجوبة

(٣) تسهيل التلاميذ على تعلم المفردات والعبارات والتعابير والاصطلاحات العربية.

(ب) لمعلم اللغة العربية

ويرجى هذا البحث أن يكون اقتراحا ومعرفة جديدة لمعلم اللغة العربية في تطبيق الطريقة التعليمية المبدعة في العملية التعليمية. وحل مشكلة تعليم المفردات العربية هو تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة. ويرجى منه أيضا أن طريقة ملائمة بطاقات مفهسة ملائمة ناجحة في تعليم المفردات العربية.

(ج) لمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك

ويرجى من تخصص القرآن العالية بونانج دماك تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في العملية التعليمية وزيادتها، ولا سيما في تعليم المفردات العربية.

(د) لطلبة الجامعة

أن يكون هذا البحث خبرة جديدة وعلما جديدا للقيام بالبحث العلمي عن تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية. ويرجى منهم أيضا تطبيق هذه الطريقة في تعليم المفردات العربية حينما يكونون معلمين في المدارس.

الباب الثاني

الهيكـل النظري

أ. طريقة ملائمة بطاقات مفهـرة

١. تعريف طريقة ملائمة بطاقات مفهـرة

قبل أن يعرف الباحث طريقة ملائمة بطاقات مفهـرة، فجدير به أن يعرف طريقة التدريس أو التعليم أولاً، الطريقة في التدريس هي النظام الذي يسير المدرس في إلقاء درسه ليوصل المعلومات إلى أذهان التلاميذ بشكل يتحسن أغراض التربية.^١ قال ملفين ل. سيرمين إن طريقة ملائمة بطاقات مفهـرة طريقة عملية مريحة لمراجعة الدرس. ويمكن بها للتلاميذ فرقا أزواجا وإعطاء الأسئلة للأصحاب.^٢ وأيضاً إن طريقة ملائمة بطاقات مفهـرة هي طريقة حل المشكلات المستخدمة في ترقية نشاط التلاميذ وإنجازهم. وتستطيع طريقة ملائمة بطاقات مفهـرة على ترقية اشتراك التلاميذ في جواب الأسئلة أو تلاءم البطاقات في أيديهم. وعملية التعلم والتعليم بهذه الطريقة جذابة لأن التلاميذ يبحثون عن الزواج المناسب بالأوراق.^٣

إحدى طريقة التعليم الفعالة هي طريقة ملائمة بطاقات مفهـرة وهي الطريقة التي يبحث الباحث في هذا البحث. وأما طريقة ملائمة بطاقات مفهـرة فهي طريقة يستخدم المعلم دعي إلى التلاميذ لنيل الإجابة المناسبة بين بطاقات أسئلة وأجوبة.

من البيان السابق، يعرف الباحث أن طريقة ملائمة بطاقات مفهـرة هي طريقة أو استيراطية التعليم المريحة المستخدمة لتقوية معارف التلاميذ لمادة الدرس. وهي طريقة مريحة تدعو التلاميذ للنشاط في عملية التعلم والتعليم حيث يلائم الأواق أو البطاقات الموجودة المناسبة بمادة الدرس.

^١ محمود يونس ومحمد قاسم بكر، التربية والتعليم، (كوتنور: دار السلام للطباعة والنشر، دون سنة)، ص. ١٢

^٢ Melvin L. Sibermen, *Active Learning; 101 Cara Belajar Siswa Aktif*, hlm. 250

^٣ <https://nongkrongplus.wordpress.com/2012/03/15/metode-pembelajaran-index-card-match/>, diakses tanggal 8 November 2015.

وتصور هذه الطريقة بأنها عملية التعلم والتعليم في الفصل لا يقتصر على تقديم المعلومات فحسب، يحضر التلاميذ ويستمعون، ولكنهم يشتركون بالنشاط في عملية التعلم والتعليم.

٢. خطوات طريقة ملائمة بطاقات مفهومة

- أ) استعد البطاقة (سؤال وتكوينها أو الكلمة بمعناها) عشوائياً.
- ب) وزع البطاقة البطاقة إلى التلاميذ وأمرهم بفهم معناها.
- ج) اطلب التلاميذ للبحث عن الأزواج بدون صوت.
- د) وبعد أن وجدوا الأزواج، اطلب التلاميذ من المجموعات.
- هـ) اطلب كل المجموعات لتبليغ حاصلها أمام الفصل.
- و) أعط الفرصة للفرقة الأخرى بالتعليق أو السؤال.
- ز) أعط التوضيح لحاصل الفرقة الأخرى.^٤

وكذلك خطوات طريقة ملائمة بطاقات مفهومة ما يلي:

- أ) يصنع المعلم قطع الأوراق مناسبة بمجموع التلاميذ في الفصل.
- ب) يوزع المعلم قطع الأوراق للقسمين.
- ج) يكتب المعلم في بعض الأوراق من البطاقات للمادة (الأسئلة)، وبعضها الأجوبة.
- د) يوزع المعلم البطاقات لجميع التلاميذ.
- هـ) يأمر المعلم التلاميذ للبحث عن البطاقة المناسبة (الأجوبة).
- و) وبعد أن يجد التلاميذ الأزواج، فيأمرهم المعلم للجلوس وقراءة الأجوبة.
- ز) يستخلص المعلم مادة الدرس.^٥

٣. أهداف طريقة ملائمة بطاقات مفهومة

طريقة ملائمة بطاقات مفهومة نوع من الطريقة التعليمية المبتدعة المبتكرة.

وتهدف هذه الطريقة إلى تدريب التلاميذ أدق وأقوى في فهم موضوع الدرس.^٦

وأهدافها أيضاً أنها :

⁴ Imam Makruf, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Aktif*, (Semarang: Need's Press, 2009), hlm. 114

⁵ <http://www.sekolahdasar.net/2013/10/metode-pembelajaran-index-card-match.html>, diakses tanggal 9 November 2015.

⁶ Ismail SM, *Strategi Pembelajaran Agama Islam Berbasis PAIKEM (Pembelajaran Aktif, Inovatif, Kreatif, Efektif, dan Menyenangkan)*, hlm. 82

٤. مزايا طريقة ملائمة بطاقات مفهرسة ونقائصها
- (أ) لترقية ضبط التلاميذ ودقتهم.
- (ب) أن يشعر التلاميذ بالسهولة في فهم مادة الدرس.
- (ج) الاجتناب عن الملل والسآمة في عملية التعلم والتعليم.^٧
- مزيا طريقة ملائمة بطاقات مفهرسة كثيرة، منها ما يلي:
- (أ) تنمية الفرح في عملية التعلم والتعليم.
- (ب) مادة الدرس التي يلقونها المعلم أشد جذابا باهتمام التلاميذ.
- (ج) القدرة على ابتكارية أحوال التعلم النشاطي المريحة.
- (د) القدرة على ترقية تحصيل إنجاز التعلم للحصول على معيار نجاح التعلم.
- ومزاياها الأخرى هي ما يلي :
- (أ) تنمية الفرحة والسرور في عملية التعلم والتعليم.
- (ب) كانت مادة الدرس أجذب إلى اهتمام التلاميذ.
- (ج) القدرة على تكوين أحوال التعلم النشيطة المريحة.
- (د) القدرة على ترقية إنجاز تعلم التلاميذ.
- (هـ) التقدير يقوم به معا.^٨
- وأما نقائص طريقة ملائمة بطاقات مفهرسة فهي:
- (أ) الاحتياج إلى وقت طويل للتلاميذ لإتمام الوظيفة والإنجاز.
- (ب) يوسع المعلم الفرصة الأكثر.
- (ج) الاحتياج إلى وقت طويل في الإعداد.
- (د) يكون الفصل جلبة حتى يوسوس الفصل.^٩
- وأيا لطريقة ملائمة بطاقات مفهرسة نقائص ما يلي:
- (أ) الاحتياج إلى وقت طويل.
- (ب) الاحتياج إلى الاستعداد الكاف.

⁷<http://fitaharyani84.blogspot.co.id/2013/01/metode-index-card-match.html>, diakses tanggal 9 November 2015.

⁸ <https://nongkrongplus.wordpress.com/2012/03/15/metode-pembelajaran-index-card-match/>, diakses pada tanggal 8 November 2015.

⁹<http://www.sekolahdasar.net/2013/10/metode-pembelajaran-index-card-match.html>, diakses pada tanggal 9 November 2015.

ج) أن يكون للمعلم نفس الديمقراطية والكفاءة الكافية في تدبير الفصل.^{١٠}

ب. تعليم المفردات العربية

١. معنى تعليم المفردات

والسؤال الآن: ما معنى أن دارسا أجنبيا قد تعلم كلمة عربية؟ قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. وكلا الرأيين غير صحيح.

ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب. ماذا يجدي لو حفظ الطالب عددا من الكلمات التي لا يعرف كيف يستخدمها؟

إن محاولة تقويم برنامج في تعليم العربية كلغة ثانية في ضوء عدد الكلمات التي حفظها الطلاب يعتبر عملا غير علمي بل ومضيعا للوقت والجهد، ولا طائل تحته. إن المعيار الحقيقي لتقويم هذا البرنامج يكمن في عدد المواقف التي يستطيع الطالب الاتصال منها بالعربية، وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها ويستطيع استخدامها بكفاءة.^{١١}

٢. أسس اختيار المفردات

اللغة كم كبير تعطيك نفسها، وعليك أن تختار منها وتنتقى. فما أساس اختيار المفردات في برنامج العربية للناطقين بلغات أخرى؟ هناك مجموعة من الأسس نذكر فيما يلي أكثرها انتشارا:

¹⁰ <http://edutaka.blogspot.co.id/2015/03/strategi-pembelajaran-aktif-tipe-index.html>. diakses pada tanggal 9 November 2015.

¹¹ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مصر: جامعة المنصورة، ١٩٨٩)، ص. ١٩٤

- أ) التواتر (*frequency*) تفضل الكلمة الشائعة الاستخدام على غيرها، دامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصرا للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.
- ب) التوزع أو المدى (*range*) تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيوع مرتفع، ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا يفضل أن تختار الكلمة التي تلتقي معظم البلاد العربية على استخدامها.
- ج) المتاحية (*availability*) تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.
- د) الألفة (*familiarity*) تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة "شمس" تفضل بلا شك على كلمة "ذكاء" وإن كانا متفقين في المعنى.
- هـ) الشمول (*coverage*) تفضل الكلمة التي تعطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة.
- و) الأهمية: تفضل الكلمة تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.
- ز) العروبة: تفضل الكلمة العربية على غيرها. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة "الهاتف" بدلا من التليفون.^{١٢}

٣. أنواع المفردات

هناك عدة تقسيمات للمفردات نعرض فيما يلي أكثرها شيوعا:

أ) تقسيمات حسب المهارات اللغوية: يمكن أن تقسم المفردات كالتالي:

- ١) مفردات للفهم (*understanding vocabulary*). وهذه تنقسم إلى نوعين:
 - الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين.

^{١٢} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص. ١٩٥-١٩٦

- القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.
 - (٢) مفردات للكلام (*speaking vocabulary*). وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:
 - عادية (*informal*) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية.
 - موقفية (*formal*) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة.
 - (٣) مفردات للكتابة (*writing vocabulary*). وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:
 - عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل أخذ مذكرات، كتابة يوميات.
 - موقفية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير.
 - (٤) مفردات كامنة (*potential vocabulary*). وتنقسم كذلك إلى نوعين:
 - سياقية (*context*) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه.
 - تحليلية (*analysis*) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو في ضوء الإلمام بلغات أخرى.
- (ب) تقسيمات حسب المعنى: يمكن أن تقسم المفردات كالتالي:
- (١) كلمات المحتوى (*content vocabulary*) ويقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال.
 - (٢) كلمات وظيفية (*function words*) ويقصد بها مجموع المفردات التي تربط المفردات والجمل والتي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الاستفهام وأدوات الربط بشكل عام.

(٣) كلمات عنقودية (*cluster words*) ويقصد بها مجموع المفردات التي لا تنقل معنى معيناً وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصاً مثل (رغب) فهذه الكلمة تكون بمعنى أحب في قولنا: رغب في وتكون بمعنى انصرف في قولنا: رغب عن.

(ج) تقسيمات حسب التخصص: ويمكن أيضاً أن تقسم المفردات إلى:

(١) كلمات خادمة (*service words*) ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته الرسمية غير التخصصية.

(٢) كلمات تخصصية (*special content words*) ويقصد بها مجموع الكلمات التي تنقل معاني خاصة أو تستخدم بكثرة في مجال معين. وتسمى أيضاً بالكلمات المحلية (*local words*) وكلمات الاستخدام (*utility words*).

(د) تقسيمات حسب الاستخدام: وأخيراً يمكن أن تقسم المفردات إلى:

(١) كلمات نشيطة (*active words*) ويقصد بها مجموع المفردات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو في الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرأها بكثرة.

(٢) كلمات خاملة (*passive words*) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيده اللغوي وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات يفهم الفرد دلالاته واستخداماته عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.^{١٣}

٤. الأساليب في تعليم المفردات

أما الأساليب في تعليم المفردات فتمكن المعلم أن يستخدمها لترقية قدرة تعليم المفردات كما يذكر أحمد فؤاد أفندي فهي:

^{١٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (السعودية العربية: جامعة أم القرى،

(أ) استماع الكلمة

في هذا الدرج الأول إعطاء الفرصة على التلاميذ لاستماع الكلمات أو المفردات يلقيها المعلم سواء كانت كلمة أم جملة.

(ب) تلفظ الكلمة

الدرج التالي هو إعطاء الفرصة للتلاميذ لتلفظ المفردات التي استمعوها. وهذا يساعد التلاميذ على الحفظ في المدة الطويلة.

(ج) إعطاء معنى الكلمة

في هذا الدرج هو إعطاء معنى الكلمة أو المفردات باجتناح الترجمة، وإلا فلا بأس. وهذا لجعل الاتصال المباشر باللغة المدروسة.

وهناك أنوا الأساليب لمساعدة المعلم في إعطاء المعنى لاجتناح الترجمة في شرح معنى الكلمة منها:

(١) السياق؛ لشرح معنى كلمة "عم" مثلا، يمكن بإعطاء السياق، أبي له أخ اسمه أحمد. فأحمد عمي.

(٢) التعريف؛ التعريف لشرح معنى الكلمة ليكون فعالا إذا عرف التلاميذ وفهموا تعريفها. مثل الخال والعم. الخال أخ الأم والخاله أخت الأم. والعم أخ الأب والعممة أخت الأب. افتراضا أن التلاميذ عرفوا كلمة الأب، الأم، أخ، أخت.

(٣) المرادف؛ إذا كانت الكلمة التي يريد المعلم شرحها للتلاميذ لها مرادف يعرفها التلاميذ، ويمكن أن يشرح معنى الكلمة. مثل نسي، سلم، يجري مرادفها سهى، نجا، يعدو.

(٤) الضد؛ كما في شرح المرادف. مثل مملوء × فارغ، راسب × ناجح، ظالم × عادل.^{١٤}

٥. أهداف تعليم المفردات

قد يرى التلميذ أن الناجحين في تعلم اللغة العربية هم الذين يقدرتون على القواعد النحوية والصرفية ويستطيعون أن يقرأوا الكتب التراثية، يحفظون مفردات

¹⁴ Ahmad Fuad Efendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2012), hlm. 129-131

كثيرة وأتى إليها الترجمة وهم لم يعرفوا أنهم يزودن أنهم أنفسهم بقدرة الاستقبال فحسب، يعنى في مهارة القراءة أى أنهم ماهرون في احدى ناحية فقط. فالقدرة الصحيحة في استعمال اللغة العربية تحتوى على قدرة الاستقبال وقدرة التعبير، كلاما كان أو مكتوبا.

ويعرف أن قدرة التلميذ على المفردات في تعلم اللغة العربية هي مطلب أساسى من مطلب تعلم اللغة العربية. وهي شروط اجابتها. وبالنسبة إلى المدخل الإتصالي في تعليم اللغة الثانية. أهداف تعلم اللغة الأجنبية للإندونيسيين، هي القدرة على الإتصال باللغة العربية، فوجد التلميذ على قدرة الإستماع والكلام والقراءة ثم الكتابة.

قد يرى بعض، تعلم الدرس الأجنبي هو تحديد معنى كلمة، يعنى قدرة على ترجمتها إلى اللغة القومية، وقد يرى بعض اخر أن تعلم الكلمة العربية يعنى قدرته على تحديد معناها في القواميس أو المعاجم.^{١٥} فاعلموا ليسب الأغراض في تعلم المفردات أن يتعلم التلاميذ نطق حروفها فحسب، أو حفظها أو فهم معانيها مستقلة، أو وصفها في تركيب لغوي صحيح فقط. فإن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون التلاميذ قادر على هذا كله.

أهداف تعليم المفردات العامة ما يلي:

- أ) التعرف على المفردات الجديدة للتلاميذ من خلال القراءة أو فهم المسموع.
- ب) تمرين التلاميذ أو الطلبة للتلفظ بالمفردات صحيحا وسليما.
- ج) فهم معاني المفردات معجما أو تركيبيا.
- د) القدرة على توظيف المفردات في التعبير الشفوي والتعبير التحريري مناسباً بسياقها الصحيح.^{١٦}

٦. توجيهات عامة في تعليم المفردات

فيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تعليم المفردات في برامج تعليم اللغة العربية بلغات أخرى.

^{١٥} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص. ١٩٠

^{١٦} Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011), hlm 63

(أ) القدر الذي نعلم: يتفاوت الخبراء في تحديد القدر المناسب من المفردات الذي أن نعلمه للدارسين في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. فبعضهم يقترح من ١٠٠٠/٧٥٠ كلمة للمستوى الابتدائي. ومن ١٥٠٠/١٠٠٠ كلمة للمستوى المتوسط. ومن ٢٠٠٠/١٥٠٠ للمستوى المتقدم. بعبارة بسيطة أن القدر الذي ينبغي أن يعلم هو ذلك الذي يحتاج إليه المتكلم المتوسط الثقافة في حياته اليومية والذي يستجيب لمتطلبات الحضارة الحديثة، والدقة العلمية، ويسهل الاتصال بين الدارس والناطقين بالعربية في مختلف بلادهم.

(ب) قوائم مفردات: يتصور البعض أنه يمكن تعلم العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ الطلاب قائمة تضم مجموعة من المفردات العربية شائعة الاستخدام، عالية التكرار، مترجمة للغاتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها. ولهؤلاء البعض شيء من المنطق. إذ أن الهدف النهائي من تعلم اللغة أن يكون الطالب ذا حصيلة من المفردات والتراكيب التي يستطيع استعمالها وقتما يريد الاتصال باللغة.

(ج) أساليب توضيح المعنى. كيف يوضح المعلم معنى الكلمة الجديدة؟ هناك عدة أساليب نذكرها بالترتيب الذي نقترح ورودها فيه :

إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج)، كأن نعرض قلما أو كتابا عندما ترد كلمة قلم أو كتاب.

(١) تمثيل المعنى (*dramatization*)، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة "فتح الباب".

(٢) لعب الدور (*role playing*)، كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب.

(٣) ذكر المتضادات (*antonyms*)، كأن يذكر لهم كلمة "بارد" في مقابل "ساخن"، إن كان لهم سابق عهد بها.

(٤) ذكر المترادفات (*synonyms*)، كأن يذكر لهم كلمة "السيف" لتوضيح معنى كلمة "صمصام" إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.

٥) تداعي (association)، وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. كأن يذكر عند ورود كلمة "عائلة" الكلمات الآتية : زوج، زوجة، أسرة، أولاد".^{١٧}

ج. الدراسات السابقة

في الأساس أن أهمية الدراسات السابقة هي كالمقارنة للبحوث والدراسات السابقة. في هذا البحث، يحاول الباحث أن يبحث عن البيانات والمعلومات من الكتب أو البحوث السابقة كالمقارنة للمسائل المبحوثة. في هذا البحث، يركز الباحث على تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهرسة في تعليم المفردات العربية. أما البحوث المتعلقة بهذا البحث فهي ما يلي:

١. البحث الذي كتبه أنجار روسورداني (٣١٠٢٠٢٨) تحت الموضوع: مشكلات تعليم المفردات باستخدام المعينات البصرية وحلها في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية بمدرسة "الخيرية الثانية" الابتدائية الإسلامية سمارانج. قسم تعليم اللغة العربية، بكلية التربية، جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، ٢٠٠٧.^{١٨}

يهدف هذا البحث لمعرفة مشكلات تعليم المفردات باستخدام المعينات البصرية ومعرفة حل مشكلات تعليم المفردات باستخدام المعينات البصرية في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية بمدرسة "الخيرية الثانية" الابتدائية سمارانج.

ونتيجة لهذا البحث هي وأما مشكلات تعليم المفردات باستخدام المعينات البصرية فهي أنواع منها: (١) مشكلات من التلاميذ (قدرة التلاميذ على فهم المفردات مختلفة وقلة الرغبة والاهتمام من التلاميذ)، (٢) ومشكلات من المعلم (عدم التوافر من المعلم باللغة الهدف أو اللغة الأم وقلة المعرفة عن تلك المعينات البصرية لاستخدامها في تعليم المفردات. وحل المشكلات من التلاميذ: أن يكثر التلاميذ التدريبات والممارسات، أن يسمح التلاميذ باختيار الموضوع المناسب لهم، أن يأمر المعلم تلاميذه الماهرين مساعدة صعوبة تعلم التلاميذ بقلة المهارة، أن يقوم المعلم بالمعينات البصرية

^{١٧} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص. ١٩٨

^{١٨} أنجار روسورداني، مشكلات تعليم المفردات باستخدام المعينات البصرية وحلها في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية بمدرسة "الخيرية الثانية" الابتدائية الإسلامية سمارانج، قسم تعليم اللغة العربية، بكلية التربية، جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، ٢٠٠٧.

الملائمة لسن التلاميذ، أن يختار الطرق المناسبة في تعليم المفردات. وحل المشكلات من المعلم: معرفة كيفية التعليم والتعلم، وكيف يجعل مادة دراسته شائعة، ومعرفة المادة الدراسية الصحيحة، وأن يشعر بالمتعة والسرور أثناء قيامه بالتدريس ويشعر معه التلاميذ، وأن يكون معتدلاً غير متحيز، وليس بالجاد الملل ولا الهازل المتبذل ولكنه مرح ظريف، وأن يكون صبوراً حليماً، ألا يسخر من تلاميذه، أن يكون صديقاً عطوفاً على تلاميذه بالمدرسة وخارجها. وحل المشكلات من جهة الوقت، أن يزداد الاهتمام واستخدام الوقت الجيد. وفي هذه الحال إذا كانت مادة المفردات تلقى في أخير الصلة يؤدي إلى ممة وانخفاض تفكير التلاميذ.

الفرق بين هذا البحث والبحث السابق هو استخدام المعينات البصرية وتطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة. أما المساواة فهي بحث نوعي عن تعليم المفردات.

٢. البحث الذي كتبه سورياتي (١١٤٠٨١٦٣) تحت الموضوع: " *Upaya Meningkatkan Prestasi Belajar Bahasa Arab Melalui Metode Index Card Match Pada Siswa Kelas IV MI Miftakhul Ulum Kalibanger Kecamatan Sumowono Kabupaten Semarang Tahun 2010*"^{١٩} قسم التربية للتربية الإسلامية جامعة إسلامية حكومية سالاتيكا، ٢٠١٠.

أما المسائل في هذا البحث فهي (١) هل طريقة ملائمة بطاقات مفهومة قادرة على ترقية النشاط والاهتمام للتلاميذ في الفصل السادس بمدرسة مفتاح العلوم كالي بانجير سومونو سمارانج؟ (٢) هل تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة قادر على ترقية إنجاز تعلم درس اللغة العربية للتلاميذ في الفصل الرابع بمدرسة مفتاح العلوم كالي بانجير سومونو سمارانج ٢٠١٠؟

وننتج هذا البحث هي تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة قادر على ترقية فهم مادة اللغة العربية للتلاميذ في الفصل الرابع بمدرسة مفتاح العلوم الابتدائية الإسلامية كالي بانجير. في العملية التعليمية، تصمم بطريقة التي تدل على فهم التلاميذ

¹⁹ Suryati, *Upaya Meningkatkan Prestasi Belajar Bahasa Arab Melalui Metode Index Card Match Pada Siswa Kelas IV MI Miftakhul Ulum Kalibanger Kecamatan Sumowono Kabupaten Semarang Tahun 2010*, Skripsi, Salatiga: Jurusan Tarbiyah Program Studi Pendidikan Agama Islam Sekolah Tinggi Ilmu Agama Islam Negeri, 2010.

يرقى في كل دورة. وهذا بالدليل المتوسط لإنجاز تعلم التلاميذ في الدورة الأولى (٦.٠٧)، في الدورة الثانية (٦.٨٥)، وفي الدورة الثالثة (٧.٤٠).

الفرق بين هذا البحث والبحث السابق هو نوع البحث، أما هذا البحث فهو بحث نوعي، والبحث السابق بحث إجرائي فصلي. وأما المساواة بينهما فهي تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم اللغة العربية.

٣. البحث الذي كتبه عمرية الهنيء (٠٦٣٢١١٠٦٥) تحت الموضوع: "فعالية استخدام

ملائمة بطاقات مفهسة لترقية مهارة القراءة لدى التلاميذ في الصف الثامن بمدرسة مفاتح الطلاب النواوي المتوسطة الإسلامية جبارا". قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية، جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، ٢٠١٠.

فيهدف هذا البحث إلى معرفة قيمة التلاميذ في الصف الثامن "أ" الذين يستخدمون ملائمة بطاقات مفهسة لترقية مهارة القراءة ومعرفة فعالية استخدام ملائمة بطاقات مفهسة لترقية مهارة القراءة بين التلاميذ في الصف الثامن "أ" والتلاميذ في الصف الثامن "ب".

وتنتائج هذا البحث هي قيمة التلاميذ في الصف الثامن "أ" الذين يستخدمون ملائمة بطاقات مفهسة لترقية مهارة القراءة بمدرسة مفاتح الطلاب النواوي المتوسطة الإسلامية بجفارا. وأما قيمة المتوسط المحصولة فهي ٧٨.٧٧. وإن قيمة التلاميذ في الصف الثامن "ب" الذين لا يستخدمون ملائمة بطاقات مفهسة لترقية مهارة القراءة بمدرسة مفاتح الطلاب النواوي المتوسطة الإسلامية بجفارا، وأما قيمة المتوسط المحصولة ٦٥.٨٧. وأن استخدام طريقة ملائمة بطاقات مفهسة فعال لترقية مهارة القراءة. لذا، يوجد فرق في قيمة المتوسط المحصولة بين الصف الثامن "أ" والصف الثامن "ب".

وأما الفرق بين هذين البحثين فهو نوع البحث. هذا البحث بحث نوعي والبحث السابق بحث كمي.

^{٢٠} عمرية الهنيء، فعالية استخدام طريقة ملائمة بطاقات مفهسة لترقية مهارة القراءة لدى التلاميذ في الصف الثامن بمدرسة مفاتح الطلاب النواوي المتوسطة الإسلامية جبارا، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية، جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، ٢٠١٠.

د. الهيكل التفكيري

اللغة العربية إحدى الدروس الموجودة في المدارس الإسلامية التي تميل إلى التشجيع والتوجيه والتنمية لكفاءة التلاميذ ومهاراتهم للحصول على الكفاءة الأساسية للغة تحتوي على عنصري اللغة وهما المفردات والقواعد وتشتمل على المهارات اللغوية الأربع، وهي مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

يشعر بعض التلاميذ بأن اللغة العربية (ولا سيما المفردات العربية) صعبة. وهذا بسبب المدخل والاستراتيجية والطريقة والتقنية التي يقوم بها المعلمون في تعليم المفردات العربية مملّة غير مريحة. لذلك، يرجى تطبيق الطرق التعليمية المريحة الفعال المؤثرة على فهم التلاميذ.

طريقة ملائمة بطاقات مفهّسة في تعليم المفردات العربية هي طريقة حيث يوزع المعلم البطاقات تحتوي على المفردات (عربية كانت أم إندونيسية) للتلاميذ، ثم الطلب منهم للتساؤل عن معنى المفردات الموجودة متبادلين.

من المعروف، أن الهيكل التفكيري في هذا البحث هو لمعرفة تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهّسة في تعليم المفردات العربية ومعرفة مزاياها ونقائصها. في تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهّسة أثناء العملية التعليمية يوجد التفاعل بين المعلم والتلاميذ والتفاعل بين التلاميذ، وتوجد أيضا الأحوال الانسجامة.

من البيان السابق، فالهكيل التفكيري المقترح في هذا البحث على أساس النظرية من الأوصاف التي يلقيه الباحث وهو تعليم المفردات العربية بتطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهّسة مريح فعال مؤثر على فهم التلاميذ واستيعابهم.

الباب الثالث مناهج البحث

أ. نوع البحث ومدخله

هذا البحث من البحث الكيفي الوصفي، ويهدف إلى توصيف الحالات والحوادث الموجودة. ونوع البحث الذي يحصل البيانات الوصفية. تعني البيانات المجموعة من الكلمات وليست من الأرقام.^١ البحث النوعي هو البحث الدال على توصيف المظاهر والحوادث والأنشطة الاجتماعية والثقة والمفهم والفكر فردا كان أم جماعة.^٢ في هذا البحث يبحث الباحث العملية أو الحادثة الظاهرة المتعلقة بتطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات لدى التلاميذ للفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك.

ب. مكان البحث ووقته

يقع هذا البحث في مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك. وسبب اختيارها، أن في هذه المدرسة درس اللغة العربية، ويطبق معلم اللغة العربية طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات في هذه الأواخر. وتطبيق هذه الطريقة مريح مثير على التلاميذ في عملية تعليم المفردات. أو بعبارة بسيطة، أن تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات في هذه المدرسة له أهمية كبرى في إنجاز تعلم التلاميذ. ووقت البحث في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥ حتى ١١ نوفمبر ٢٠١٥. ويقوم الباحث في أول المشاهدة، يشاهد في الفصل أثناء عملية تعليم المفردات العربية.

ج. مصادر البيانات

١. رئيس مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك

يقوم الباحث بالمقابلة مع مدير مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك. يسأل الباحث بعض الأسئلة المتعلقة بتأسيس المدرسة، والنظرة، والأهداف، وخلفية وجود المدرسة، وأحوال التلاميذ أثناء عملية التعلم والتعليم، والطرق التعليمية التي يستخدمها المعلم في تعليم اللغة العربية، والمنهج الدراسي لدرس اللغة العربية.

¹ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010), hlm. 11

² Nana Syaodih Sukmadinata, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2005), hlm. 60

٢. معلم اللغة العربية

يقوم الباحث بالمقابلة مع معلم اللغة العربية للفصل العاشر في مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك. يسأل الباحث المعلم عما يتعلق بعملية تعلم وتعليم اللغة العربية من حيث الطرق التعليمية المستخدمة، والوسائل التعليمية المستخدمة، والمناهج الدراسية، وأحوال التلاميذ أثناء التعلم والتعليم، ولا سيما في تعليم المفردات. ومن الأهم، يسأل الباحث المعلم عن تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية.

٣. تلاميذ المدرسة

يسأل الباحث بعض التلاميذ في الفصل العاشر عن عملية تعلم وتعليم اللغة العربية بتطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة. يقوم الباحث بالمقابلة معهم داخل الفصل وخارجه. يسأل الباحث بعض التلاميذ عن كفاءة لغتهم ولا سيما في المفردات العربية.

٤. الكتب المتعلقة بهذا البحث

هذا البحث يحتاج إلى المصادر الدافعة وهي الكتب المتعلقة بهذا البحث، مثل تعليم العربية لغير الناطقين بها لرشدي أحمد طعيمة، والموجه الفني لعبد العليم إبراهيم، و *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* لأحمد فؤاد أفندي، وغيرها.

د. بؤرة البحث

في البحث النوعي، يحدد الباحث البحث. ويسمى تحديد المسألة البؤرة، وتشتمل هذه البؤرة على المسائل العامة. وفي هذا البحث، لأن لا ينحرف عن تحديد المسألة، فيركز الباحث على تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك. كما عرفنا أن لكل درس اللغة العربية عنصري اللغة (المفردات والقواعد) ومهارات اللغة (مهارات الاستماع، والحوار، والقراءة، والكتابة). وأما البؤرة في هذا البحث فهي تعليم المفردات العربية.

٥. طريقة جمع البيانات

١. طريقة المشاهدة

وهي المراقبة أو الملاحظة المنظمة للعناصر الظاهرة أو الحوادث في موضوعات البحث.^٣

وهدف المشاهدة الأساسي هو لمشاركة القارئ عن النتائج إلى خلفية البرامج المشاهدة. هذه المشاهدة لجمع البيانات، تساعد المشاهدة المباشرة على جمع البيانات في البحث الوصفي. وتحصل أنواع البيانات والمعلومات بالمشاهدة المباشرة.^٤ ويقوم بها الباحث في مشاهدة أحوال عملية تعليم المفردات العربية، ويشاهد الطريقة التعليمية المستخدمة في تعليم المفردات للتلاميذ في الفصل العاشر.

٢. طريقة المقابلة

هي الحوار والتكلم بالأغراض المعينة، يقوم به السائل (يسأل بعض الأسئلة) والمسؤول (يجيب الأسئلة الموجودة).^٥ يقوم الباحث بطريقة المقابلة مع رئيس مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك للاستئذان للقيام بالبحث، ثم يقوم بالمقابلة مع معلم اللغة العربية، يسأل الباحث بعض الأسئلة المتعلقة بتطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية، وأيضا يقوم بالمقابلة مع بعض التلاميذ في الفصل العاشر لمعرفة تنمية تعلمهم المفردات العربية بعد تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة.

٣. طريقة التوثيق

هي البحث عن البيانات تكون منها المذاكرة والنسخة والكتب والجرائد والمجلات والنقوش ومذاكرة المشاورة ودفتر الأستاذ والجدول وغيرها التي تدل على البيانات الواقعية.^٦

يقوم الباحث بهذه الطريقة بكتابة بعض الوثائق المحتاجة في هذا البحث، مثل البيانات عن نظرة عامة لمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك، والمناهج المستخدمة، وكشف الحضور، والجدول، والبيانات المتعلقة بنشاط المعلم والتلاميذ في عملية التعلم والتعليم للمفردات العربية.

³ Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*, (Yogyakarta: Andi, 2000), hlm. 136

⁴ Sanafiah Faisal, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Surabaya: Usaha Nasional, 1982), hlm. 204

⁵ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hlm. 186

⁶ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm. 274

وأيضاً يقوم الباحث بطريقة التوثيق لمعرفة الأحوال العامة لمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك من حيث تاريخ تأسيسها، والموقع الجغرافي، وهيكل المنظمة، وأحوال المعلم والتلاميذ، والوسائل التعليمية الموجودة، وغير ذلك.

و. طريقة تحليل البيانات

تقوم هذه الطريقة وجود المعنى وعلامة البيانات بعضها بعضاً. ويقوم الباحث بعد أن ينال البيانات بتحليلها نوعية وصفية باستخدام:

١. مطالعة البيانات المعدة من سائر المصادر من المقابلة والتأمل والتوثيق. هنا، يطالع الباحث جميع البيانات المعدة من جميع المصادر، مثل المشاهدة، والمقابلة، والوثائق المتنوعة.
٢. أداء التحليل بطريقة الاستخلاص من المعروف، أن البيانات المحصولة من جمع البيانات كثيرة. لذا، بعد أن يقرأها الباحث ويدرسها ويطالعها. والخطوة التالية هي استخلاص البيانات.
٣. تركيب البيانات إلى الوحدات إن البيانات كثيرة، لذلك يركب الباحث البيانات إلى الوحدات. لكي تكون بسيطة وصریحة.
٤. إعطاء الإشارة لكل الوحدات والخطوة التالية هي يجعل الباحث الوحدات الموجودة بإعطاء الإشارة.
٥. اختبار صحيح البيانات^٧

وهذه هي الخطوة الأخيرة لتحليل البيانات الموجودة. يستخدم الباحث تلك الخطوات لتحليل تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهرسة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر. مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك. ويحلل الباحث من بعض النواحي منها التخطيط، والتطبيق، والخطوات، والتقييم.

⁷ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hlm. 247

الباب الرابع

توصيف البيانات وتحليلها

أ. لحة عامة عن مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك

١. تاريخ التأسيس والموقع الجغرافي

همة حاج مظفر خليل العالية لبناء المجتمع المتقدمين لإعداد الموارد البشرية المؤهلة القادرة على المنافسة، ومحو الأمية للتكنولوجيا والقدرة على مواجهة مشاكل الحياة، لم تنحسر من وقت لآخر، وخاصة في مجتمعات القرية. لذلك يحتاج وجود مؤسسة التربية التي فيها تعليم أنواع العلوم (العلوم الدينية والعلوم العامة والتكنولوجيا) وترقية الإيمان والتقوى بالله الأحد. فظهرت مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك.^١

قرية سرانجان "Serangan" هي قرية تقع قريبة من شاطئ البحر، حوالي ٢ كيلومتر، فتسمى دائرة ساحلية. ومسافتها إلى مركز مدينة دماك حوالي ١٢ كيلومترا، وكان الشارع غير مريح، بسبب الهواء الحار وعدم النباتات حول المزارع في موسم الجفاف (الصيف).

والسمع إلى اسم "سرانجان"، الشعور بالغريب والدلالة على الشيء السلبي. "سرانجان" بمعنى القتال أو الحرب. أو شاع القول إن المجتمع راغبون في الجدل والقتال. كما قال مشايخ القرية، إن من قدم الزمان، كانت مكان القتال أو الحرب بين الهولنديين والسكان، وموقع الهولنديين في الجنوب وموقع السكان في الشمال (أي قرية سرانجان).

وفي الوسط نهار "كالي جاجار"، وهو شارع إلى دماك، واستخدم هذا النهار في زمان الهولندية كوسيلة التجارة، وينابيع الماء للزراعة، وبسببها سميت القرية "سرانجان" بونانج دماك، قريبة من قرية ودونج التي اشتهر السكان بمهنة الخياطة. وكانت هذه القرية قرية دينية بحيث ١٠٠% سكانها مسلمون. والدليل على ذلك، وجود المسجدين، والمعهدين، وعشرة مصليات. فلا يوم إلا بتلاوة الآيات

^١ وثيقة مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك نقلها الباحث في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

القرآنية مباشرة كانت أم بواسطة مسجل الشريط. وبالإضافة عن ذلك، وجود التعاليم في المعهد والمصلى والمسجد يزيد فهم المجتمع عن التعاليم والعلوم الإسلامية. ولكن لم يعترف المجتمع بالتربية. بالدليل قلة الشباب الذين يلتحقون بالمدارس الرسمية والجامعات. وهناك علات للمجتمع لا يتعلمون في مؤسسة التربية الرسمية، منها ما يلي:

(أ) لا تزال حياتهم متعلقة بالبحر، وشاع القول: "إذا لا يزال يوجد الماء، فيعيش المجتمع عيشة هنيئة".

(ب) التحاق المدرسة حتى الجامعة، لم يكن رجاء استقبال الأولاد.

(ج) استمرار التربية الرسمية يحتاج إلى المصارف الكبيرة. وأما استمرار التربية في المعهد يحتاج إلى الكلفة القليلة.^٢

لذلك، كان حاج مظفر خليل بالعزم الوثيق لتأسيس التربية الرسمية بالكلفة الرخيصة، فتأسست مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك سنة ١٩٩٧، وهذه المدرسة تحت ظلال مؤسسة كياهي حاج خليل، بالوثيقة الرسمية رقم ٤ أغسطس ١٩٩٥.

ومن علات تأسيس مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك وهي ما يلي:

(أ) لتوازن وجود معهد روضة المتعلمين الإسلامي ومعهد الشريف الإسلامي الذي فيهما تعليم القرآن الكريم والعلوم الدينية.

(ب) اتحاد العلوم الإسلامية (التعاليم الإسلامية التي منابيعها القرآن الكريم والحديث الشريف وكتب التراث) والعلوم العامة (التكنولوجيا المعاصرة).

(ج) لم توجد في بونانج التربية العالية - حكومية كانت أم محلية، لذلك وجود هذه المدرسة يحتاجها المجتمع حولها.

(د) التشجيع للمجتمعات لدائرة الساحل لاستمرار التربية في المستوى الأعلى بالمصارف القليلة بالجودة.

^٢ وثيقة مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك نقلها الباحث في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

وتقع مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك في الشارع كارجان سراجان (Serangan) بونانج دماك، على الأرض ١٨٥٠م^٢، وتقع في قرية كراجان مسافتها ٧٥٠ متر من الشارع إلى ودونج (Wedung)، ولنيلها الاحتياج إلى عشر دقائق سيرا على الأقدام. وتقع في وسط المنازل، والأحوال مطمئنة، وتقع حول المعهد الإسلامي. لذلك، القدرة على التعلم والمعاملة مع المجتمع، والاحتياج إلى نصف ساعة إلى بحر "مورو دماك" (Moro Demak)، والجو معتدل حينما تهب الريح.

وتقع هذه المدرسة في القرية التي فيها معهد روضة المتعلمين الإسلامي ومعهد الشريف الإسلامي. وجانبه اليسير مسجد الحكمة. وإذا حان أذان الظهر، يذهب التلاميذ والمعلمون إلى المسجد لأداء صلاة الظهر جماعة.^٣

٢. نظرة المدرسة وأهداف تأسيسها وأغراضها

نظرة المدرسة هي "مادانيان" أي الاستقلال، الذكاء، القرآني، وذو الشخصية".

وأما أهداف تأسيسها فهي كما يلي :

(أ) إيجاد التلاميذ المستقلين بأنفسهم.
(ب) إيجاد التلاميذ الذين لهم ذكاء (الذكاء العقلي، الذكاء العاطفي، الذكاء الروحي).

(ج) إيجاد التلاميذ القادرين على قراءة القرآن الكريم وكتابته وتطبيقه في الحياة الواقعية.

(د) إيجاد التلاميذ الذين لهم شخصية إسلامية.^٤

وأما أغراض المدرسة فهي ما يلي:

(أ) ترقية الإيمان والتقوى بالله تعالى.

(ب) خلق الوطنية.

(ج) إعطاء التشجيع والتوثيق للحصول على التربية الأعلى.

^٣ المشاهدة التي قام بها الباحث حول المدرسة في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

^٤ وثيقة مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك نقلها الباحث في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

(د) المساعدة على المجتمع بالاقتصاد المنخفض وترقية المكانة الاجتماعية الدينية في المجتمع.

(هـ) إعطاء المعرفة عن كفاءة الحياة والدين.

(و) ابتداء النظام والاستقلال والتوازن بين الحياة الجسمية والروحية.^٥

٣. أحوال المعلمين والموظفين والتلاميذ

(أ) أحوال المعلمين والموظفين

بعد أن قام الباحث بالمشاهدة والمقابلة في المدرسة، عرف أن المعلمين الذين يخدمون في هذه المدرسة يتكون من رئيس المدرسة والمعلمين والموظفين. وعدددهم ٢٧ معلما. والبيان ما يلي:

الرقم	الأسماء	المادة
١	الحاج زهري، الماجستير	سوسولوجيا
٢	كياهي الحاج عبد الرزاق	قراءة القرآن وكتابه
٣	أحمد سيف الدين	تربية الوطنية
٤	نانانج فخر الدين	اللغة الإنجليزية
٥	أريا نور سابق محروصا	الاقتصاد
٦	محمد ارحم	الجغرافيا
٧	سوكيسي	التربية الإسلامية
٨	مصلحة	اللغة الإنجليزية
٩	رينا إندريانا	علم الحياة
١٠	زهرة النعيمة	الفيزيا
١١	صفوة المنى	الرياضيات
١٢	استعادة	التاريخ
١٣	أنيسة	اللغة الجاوية
١٤	محمد حكيم	التكنولوجيا والكمبيوتر
١٥	نور عزيز	الفنون

^٥ وثيقة مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك نقلها الباحث في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

١٦	عيبي نورانية	الكيمياء
١٧	محمد ألفي الرنا	اللغة العربية
١٨	استراحة	الرياضيات
١٩	حضرة مسودة	سوسولوجيا
٢٠	حسن الفهم	قسم الإشراف والتوجيه
٢١	رجال مبارك	التكنولوجيا والكمبيوتر
٢٢	علي أحمددي	الرياضة
٢٣	نور نفيسة	الفنون
٢٤	نور فريجة	أمانة الصندوق
٢٥	وحي أمبار واتي	قسم الإدارة
٢٦	سيوط	قسم الإدارة
٢٧	عينية	قسم الإدارة

معلم اللغة العربية في الفصل العاشر هو محمد ألفي الرنا. ولد بدمك ٣ يوليو ١٩٩١. وهو طالب في جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج لقسم تعليم اللغة العربية العربية بكلية علوم التربية والتدريس. وكان طالبا في معهد "دار العلوم" الإسلامي القرآني تريدونوريجو بونانج دماك ومعهد "الإصلاح" الإسلامي سمبال وداك تمبيرينج دماك. وهو معلم اللغة العربية للفصل العاشر حوالي ثلاث سنوات.^٦

(ب) أحوال التلاميذ

ينقسم التلاميذ في مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك إلى ثلاثة فصول، وهي الفصل العاشر، والفصل الحادي عشر، والفصل الثاني عشر. وأما البيان لتلاميذ مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك سنة دراسية ٢٠١٥ - ٢٠١٦ فهو ما يلي:

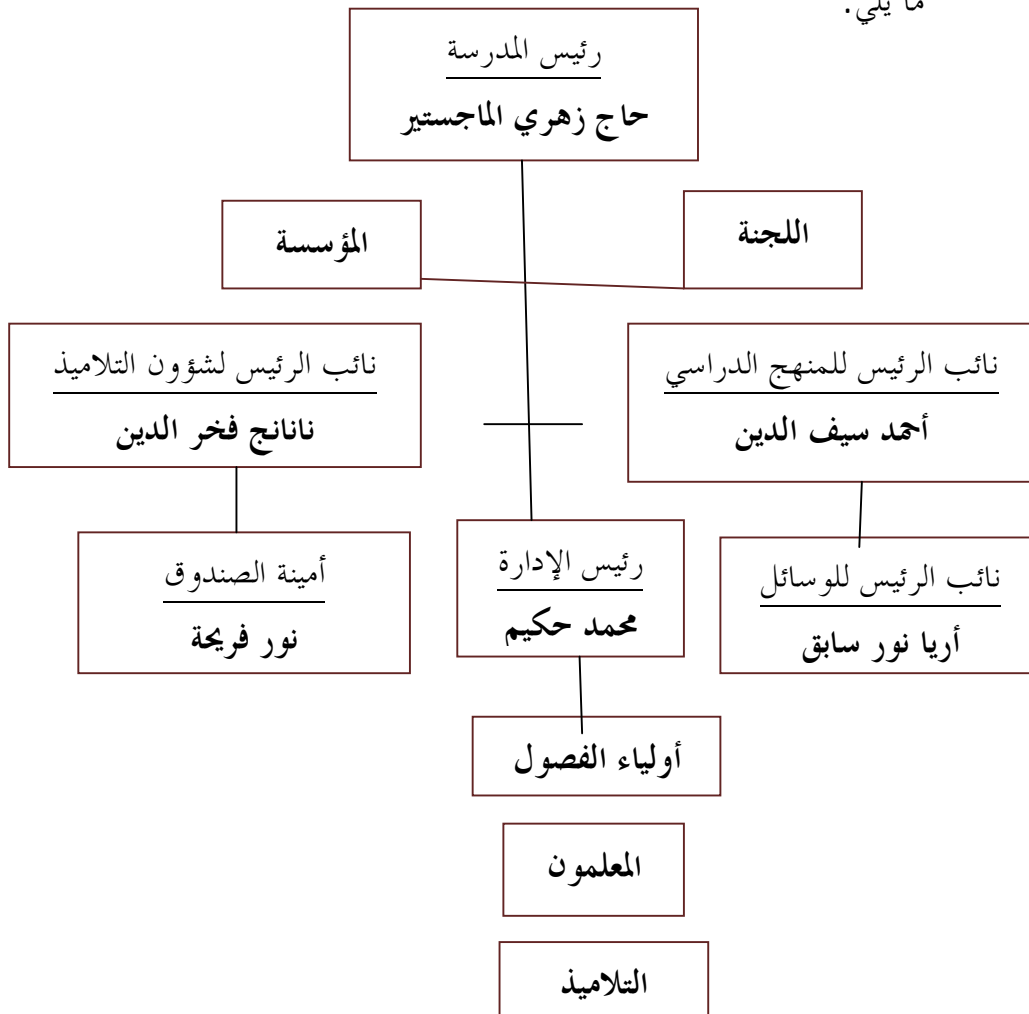
^٦ وثيقة محمد ألفي الرنا نقلها الباحث في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

الجموع	العدد		الفصل	رقم
	البنات	البنين		
٦٨	٣١	٣٧	العاشر	١
٥٩	٣٥	٢٤	الحادي عشر	٢
٦٣	٣٢	٣١	الثاني عشر	٣
٧١٩٠	٦٣	٥٩	المجموع	

٤. الهيكل التنظيمي

أن الهيكل التنظيمي في مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك يتكون من رئيس المدرسة ونائبيه، وأولياء الفصول، والمعلمين، والتلاميذ. والبيان

ما يلي:



^٧ وثيقة مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك نقلها الباحث في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

٥. الأنشطة خارج الفصل

لتزويد التلاميذ بالمهارات والكفاءات المرجوة، لهذه المدرسة أنشطة مدرسية

خارج الفصل. والبيان ما يلي:

(أ) تحفيظ القرآن

(ب) اللغة العربية

(ج) اللغة الإنجليزية

(د) الكشافة

(هـ) "ربنا"

(و) كرة اليد

(ز) كرة الريشة

(ح) الطبل^٨

٦. الوسائل التعليمية

إن لكل مدرسة وسائل تعليمية. وهذه الوسائل تساعد التلاميذ والمعلمين

على القيام بالعملية التعليمية. وكذلك بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك.

والبيان ما يلي:^٩

العدد	أسماء الوسائل	الرقم
١	غرفة رئيس المدرسة	١
١	غرفة المعلمين	٢
١	غرفة الإدارة	٣
٦	الفصول	٤
١	مختبر العلوم الطبيعية	٥
١	مختبر الكمبيوتر	٦
١	المكتبة	٧
١	غرفة الصحة	٨

^٨ وثيقة مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك نقلها الباحث في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

^٩ وثيقة مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك نقلها الباحث في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

٩	الشركة المدرسية / الدكان	١
١٠	غرفة الإشراف والتوجيه	١
١١	الحمام للمعلمين	٢
١٢	الحمام للتلاميذ	٦
١٣	المخزن	٢
١٤	المصلى	١
١٥	مسكن حارث المدرسة	١

ب. تعليم المفردات العربية بتطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في الفصل العاشر

من المعروف أن المفردات إحدى المواد الدراسية التي يتعلمها التلاميذ حينما يتعلمون اللغة العربية. ويعتقد الكثيرون أن المفردات هي أهم عناصر اللغة كما يعرفونها بأنها هي اللغة. من هنا، يؤكد الاعتقاد عن أهمية المفردات في النظام اللغوي. لا يمكن للمعلم أن يقدم في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فحسب، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادر على هذه كلها بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله، ألا وهي القدرة على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب. والمقصود في تعليم المفردات هنا هو يعطي المعلم المفردات إلى أذهان التلاميذ ليكونوا عارفين عن اللغة العربية كلمة فكلمة بواسطة البطاقات.

١. أهداف تعليم المفردات في المدرسة

أما أهداف المفردات العربية فهي ما يلي:

- (أ) التعرف على المفردات الجديدة للتلاميذ من خلال القراءة أو فهم المسموع.
- (ب) تمرين التلاميذ للتلفظ بالمفردات صحيحا وسليما.
- (ج) فهم معاني المفردات معجما أو تركيبيا.
- (د) القدرة على توظيف المفردات في التعبير الشفوي والتعبير التحريري مناسباً بسياقها الصحيح.^{١٠}

^{١٠} المقابلة مع معلم اللغة العربية وقت الراحة في التاريخ ٩ نوفمبر ٢٠١٥

٢. الوقت

تنفيذ تعليم المفردات العربية في الفصل العاشر في يوم السبت في الحصة الثالثة والرابعة. ودرس اللغة العربية حصتان، ولكل حصة أربعون دقيقة.^{١١}

٣. الكتاب المستخدم في عملية تعليم المفردات العربية

إن في عملية التعليم كتاب يحتوي على المواد الدراسية التي يوصلها المعلم إلى التلاميذ. وكذلك في تعليم اللغة العربية في المدارس الإسلامية بإندونيسيا كتب تعليمية مختلفة المضمون حسب الأهداف التعليمية المنشودة. وأكثرها تحتوي على المهارات اللغوية الأربع والقواعد اللغوية والمفردات. إن الكتاب المستخدم في تعليم اللغة العربية بهذه المدرسة هو الكتاب لمطبعة "Tiga Serangkai" المصنف من العزيز واسوين يونان المسمى ماهر باللغة العربية أو "Terampil Bahasa Arab 1 untuk Kelas x" "Madrasah Aliyah".^{١٢}

مضمون كتاب اللغة العربية يناسب بمعيار المنهج "KTSP". وهذا الكتاب يتضمن على المفردات، والاستماع، والمحادثة، والقراءة، والقاعدة، والكتابة، والتدريبات. وكتاب اللغة العربية للفصل العاشر يحتوي على أربعة دروس، وهي ما يلي:

الرقم	الدرس	الموضوع	القاعدة
١	الوحدة الأولى	التعارف	النكرة والمعرفة
٢	الوحدة الثانية	حياة العائلة	المتبدأ والخبر
٣	الوحدة الثالثة	الهوايات	حروف الجر
٤	الوحدة الرابعة	المهن	العطف
٥	تمارين عامة		
٦	المراجع		

^{١١} مشاهدة عملية التعلم والتعليم لدرس اللغة العربية في الفصل العاشر في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥

^{١٢} المشاهدة في الفصل العاشر

ج. تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية

بعد أن قام الباحث بالمشاهدة والمقابلة مع رئيس المدرسة ومعلم اللغة العربية وبعض التلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك، يستطيع على الاستنباط وهو ما يلي:

١. الإعداد

أعد المعلم الأشياء في العملية التعليمية وهي ما يلي:

- أ) تحديد الأهداف التعليمية التي ستحققها طريقة ملائمة بطاقات مفهسة.
- ب) تحديد المادة التعليمية المناسبة بطريقة ملائمة بطاقات مفهسة
- ج) تحديد الطريقة التعليمية المناسبة بطريقة ملائمة بطاقات مفهسة.
- د) التأكد من إمكانية الحصول عليها واستخدامها في تحقيق أهداف الدرس.
- هـ) الإعداد بالإرشادات الخاصة عن المشكلة في تطبيقها.

٢. التطبيق

عملية تعلم وتعليم اللغة العربية باستخدام طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات في الفصل العاشر في التاريخ ٧ نوفمبر ٢٠١٥ بمادة المفردات "حياة العائلة"، وهي ما يلي:

أ) مقدمة، تحتوي على الخطوات التالية:

- ١) إلقاء السلام
- ٢) دعاء ابتداء التعلم
- ٣) ترتيب الفصل
- ٤) إعداد دوافع التلاميذ
- ٥) مراجعة الدرس الماضي
- ٦) إلقاء المادة الجديدة (المفردات)
- ٧) وتجري هذه الخطوة عشر دقائق تقريبا

ب) العرض، يحتوي على الخطوات التالية:

- ١) يخبر المعلم التلاميذ بتعلم المفردات العربية بواسطة البطاقات.

- ٢) يوزع المعلم قطع الأوراق للقسمين (القسم الأول المفردات باللغة الإندونيسية والقسم الثاني المفردات باللغة العربية).
- ٣) يوزع المعلم البطاقات لجميع التلاميذ.
- ٤) يأمر المعلم التلاميذ للبحث عن البطاقة المناسبة (الأجوبة).
- ٥) وبعد أن يجد التلاميذ الأزواج، فيأمرهم المعلم للجلوس وقراءة الأجوبة.
- ٦) يستخلص المعلم مادة الدرس بتكرار المفردات لكي يحفظها التلاميذ.
- ٧) وتجري هذه الخطوة ستون دقيقة تقريبا

ج) الاختتام

- ١) يعطي المعلم الفرصة للتلاميذ بتقديم السؤال
- ٢) يحتتم المعلم العملية التعليمية بالسلام والدعاء
- ٣) وتجري هذه الخطوة عشر دقائق تقريبا^{١٣}

٣. التقييم

التقييم المستخدم في تعليم اللغة العربية بطريقة ملائمة بطاقات مفهسة بمدسة تخصص القرآن العالفة بونانج دماك يعنى بطريقة التمرينات والتدريبات شفوية، يأمر المعلم التلاميذ بذكر المفردات من خلال البطاقات أو الأوراق التي يشرها إليهم واحدا بعد واحد.

وباستخدام طريقة ملائمة بطاقات مفهسة، يرحى من التلاميذ التمكن من الدرس الذي علمه المعلم مناسبا بأهداف الدرس المرجوة، لا يحفظ التلاميذ المفردات المدروسة فحسب، بل إنما هم قادرون على عرضها. وهذا يسهل التلاميذ على تحفيظ المفردات واستيعابها.

٤. نموذج تعليم المفردات العربية بطريقة ملائمة بطاقات مفهسة

كما قد شاهد الباحث في الفصل، أن المادة المدروسة في تعليم المفردات العربية هي "حياة العائلة".

^{١٣} مشاهدة عملية تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في الفصل العاشر يوم السبت في

قبل أن يلقي المعلم المادة الدراسية للتلاميذ في الفصل، يقوم بالاستعداد أولاً، ثم يطبقها في الفصل. هناك ثلاث خطوات في العملية التعليمية وهي المقدمة، والعرض، والاختتام. في المقدمة، يلقي المعلم السلام، ويردونه التلاميذ، ويقوم بترتيب الفصل، أي يرتب التلاميذ للجلوس مرتباً، ويدفع التلاميذ بأنواع التشجيعات والدوافع أن تعلم المفردات العربية سهل وضروري، ويراجع المادة الدراسية الماضية، ويلقي المادة الجديدة وهي حياة العائلة. والخطوة الأخيرة لهذه المقدمة يشرف المعلم التلاميذ للاهتمام بالمفردات العربية الجديدة.

والخطوة التالية العرض، يقوم المعلم بإلقاء أنواع المفردات العربية عن حياة العائلة منها الأسماء والأفعال، ينطقها بعرضها أمام التلاميذ. يستمع التلاميذ نطق المعلم ويهتمون بعرضه، ويظهر المعلم البطاقات التي تحتوي على المفردات العربية ومعناها (الإندونيسية) التي صنعها للتلاميذ، ويوزع قطع الأوراق للقسمين (القسم الأول المفردات باللغة الإندونيسية والقسم الثاني المفردات باللغة العربية)، ثم يوزع المعلم البطاقات لجميع التلاميذ، ويأمر المعلم التلاميذ للبحث عن البطاقة المناسبة (الأجوبة). وبعد أن يجد التلاميذ الأزواج، فيأمرهم المعلم للجلوس وقراءة الأجوبة متبادلاً. وأخيراً، يستخلص المعلم مادة الدرس بتكرار المفردات لكي يحفظها التلاميذ.

مثال المفردات العربية ومعناها في الإندونيسية ما يلي :

البطاقة بالإندونيسية	البطاقة بالعربية
Keluarga	عَائِلَةٌ
Keluarga besar	عَائِلَةٌ كَبِيرَةٌ
Keluarga kecil	عَائِلَةٌ صَغِيرَةٌ
Ayah	أَبٌ
Ibu	أُمٌّ
Saudara (laki-laki)	أَخٌ
Saudara (perempuan)	أَخْتٌ
Anak	وَلَدٌ

Anak laki-laki	ابنٌ
Anak perempuan	بنتٌ
Pegawai	موظفٌ
Guru	مدرسٌ
Hidup	عاشَ - يعيشُ
Tinggal	سكنَ - يسكنُ
Terdiri dari	تكونَ - يتكونُ منْ
Pergi	ذهبَ - يذهبُ
Desa	قريةٌ
Kota	مدينةٌ

والخطوة الأخيرة، يعطي المعلم الفرصة للتلاميذ بالسؤال عن المفردات

التي لم يفهموها، وأخيرا يختتم المعلم العملية التعليمية بالدعاء السلام.^{١٤}

د. نتيجة تعليم المفردات العربية باستخدام طريقة ملائمة بطاقات مفهومة

يعرف الباحث الفرق بين تعليم المفردات العربية بالطريقة التقليدية (طريقة

المحاضرة، وطريقة الحفظ، وطريقة السمع الشفوية، وطريقة القواعد والترجمة) بطريقة

ملائمة بطاقات مفهومة. وتوجد النتيجة التالية:

الدرجات	أسماء التلاميذ	الرقم
٥٥	أحمد رارقين	١
٦٥	عيث سوسيانتي	٢
٦٠	علي رحمد	٣
٥٥	أردلة رحمواتي	٤
٦٥	خير السهل	٥
٦٥	ديوي فطريانا	٦
٦٥	ديوي ربيعة أحسانية	٧

^{١٤} مشاهدة عملية تعليم اللغة العربية (المفردات) بطريقة ملائمة بطاقات مفهومة في الفصل العاشر في التاريخ ٧

٧٠	فتح	٨
٧٥	عناية الاسمية	٩
٧٠	إنداه عين الرحمة	١٠
٦٥	خير المعارف	١١
٦٠	خير النعام	١٢
٦٠	ليليس إيكوواتي	١٣
٦٥	محاسن الأسرار	١٤
٦٥	مفتاح العلوم	١٥
٦٠	محمد عين اليقين	١٦
٦٠	محمد سكا جاياماني	١٧
٦٠	محمد عين الرحمن	١٨
٧٥	محمد شاه ريزا باليفي	١٩
٧٥	نساء النحلة	٢٠
٦٥	نسوة الليلة	٢١
٦٠	نورة فبرياني	٢٢
٦٥	نور أكوس سالم	٢٣
٦٠	نور رحمد	٢٤
٥٥	سيكيت سوكيني	٢٥
٦٥	سوسانتي	٢٦
٦٠	توفيق الرحمن	٢٧
٦٠	أوفيت فطرياني	٢٨
٦٠	فيك الحسيني	٢٩
٦٥	فيتا رحمواتي	٣٠
٦٠	وحي ستياوان	٣١
٧٠	ويرانتي اريتونانج	٣٢
٧٥	زليانا	٣٣

٧٠	يولياني	٣٤
٦٥	ودة البركة	٣٥
٦٥	جونيار	٣٦

ونتيجة بطريقة ملائمة بطاقات مفهسة ما يلي:

الدرجات	أسماء التلاميذ	الرقم
٦٥	أحمد رارقين	١
٧٠	عيث سوسيانتي	٢
٦٥	علي رحمد	٣
٦٥	أردلة رحمواتي	٤
٧٠	خير السهل	٥
٦٥	ديوي فطريانا	٦
٧٠	ديوي ربيعة أحسانية	٧
٧٥	فتح	٨
٨٥	عناية الاسمية	٩
٧٥	إنداه عين الرحمة	١٠
٧٥	خير المعارف	١١
٧٠	خير النعام	١٢
٧٠	ليليس إيكوواتي	١٣
٦٥	محاسن الأسرار	١٤
٦٥	مفتاح العلوم	١٥
٧٥	محمد عين اليقين	١٦
٧٥	محمد سكا جاياماني	١٧
٧٥	محمد عين الرحمن	١٨
٧٥	محمد شاه ريزا باليفي	١٩
٨٠	نساء النحلة	٢٠
٨٠	نسوة الليلة	٢١

٢٢	نورة فبرياني	٧٥
٢٣	نور أكوس سالم	٧٠
٢٤	نور رحمد	٦٥
٢٥	سيكيت سو كيني	٦٥
٢٦	سوسانتي	٧٥
٢٧	توفيق الرحمن	٧٠
٢٨	أوفيت فطرياني	٧٠
٢٩	فيك الحسيني	٧٠
٣٠	فيتا رحمواتي	٦٥
٣١	وحي ستيوان	٧٠
٣٢	ويرانتي اريتونانج	٨٥
٣٣	زليانا	٧٥
٣٤	يولياني	٧٥
٣٥	ودة البركة	٧٥
٣٦	جونيار	٧٠

٥. تحليل تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية

١. تحليل تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية

(أ) الإعداد

لا بد لكل صاحب عمل أو مهنة من أن يعد المادة لعمله اليومي قبل أن يبدأ، ومعلم اللغة العربية بصفة خاصة صاحب مهنة خطيرة. فليست وظيفة قاصرة على تلقين التلاميذ بالمعلومات. من هذا، ينبغي للمعلم أن يعد الدرس إعداداً جيداً كاملاً قبل أن يواجه التلاميذ في الفصل. لأن الإعداد يساعد المعلم على تنظيم أفكاره وترتيبه.

أما إعداد معلم اللغة العربية في العملية التعليمية فيحتوي على الاستعداد بالخطوات التعليمية كاختيار الطريقة (يعني طريقة ملائمة بطاقات مفهسة) والوسائل التعليمية (أي أوراق البطاقات)، ثم تحديد مادة الدرس المناسبة

بالطريقة التعليمية، وتحقيق أهداف الدرس، وإعداد أوراق البطاقات التي تحتوي على المفردات العربية والإندونيسية قبل استخدامها للابتعاد عن الصعوبات والمشكلات.

من البيانات المحصولة، يقدر الباحث على تحليل البيانات، أن في إعداد تعليم المفردات العربية، يحدد المعلم الأهداف مناسبة بطريقة ملائمة بطاقات مفهومة، ويعين مادة الدرس المناسبة يعني المفردات عن حياة العائلة. بعبارة بسيطة، أن الإعداد الذي يقوم به المعلم قبل إلقاء الدرس مناسب بالقرار وملائم بأهداف الدرس يعني التعرف على المفردات الجديدة للتلاميذ من خلال القراءة أو فهم المسموع، وتمرين التلاميذ للتلفظ بالمفردات صحيحا وسليما، وفهم معاني المفردات معجما أو تركيبيا، والقدرة على توظيف المفردات في التعبير الشفوي والتعبير التحريري مناسبيا بسياقها الصحيح. وأخيرا يحلل الباحث أن القيام بعملية تعليم المفردات العربية مناسب بالمنهج الدراسي وخطة الدرس.

يحلل الباحث في إعداد المعلم هنا، أن المعلم يعد خطة الدرس مناسبة بالمنهج الدراسي بوجود خطة تنفيذية التعليم. وهذا الإعداد مناسب بالقرار. مثل اختيار المفردات التي يعلمها أو يلقبها إلى التلاميذ، واختيار التلميذ الذي يتقدم إلى الأمام، وإعداد أوراق البطاقات، وغير ذلك. أو بعبارة بسيطة، يكون الإعداد الذي يقوم به المعلم مناسبيا ومطابقا بالقرار.

(ب) التطبيق

في تعليم المفردات العربية، يستخدم المعلم طريقة ملائمة بطاقات مفهومة. وهذه الطريقة تؤكد على تعليم المفردات العربية. حينما يعلم المعلم مادة الدرس بعرضها واختيار زواج المفردات في البطاقات الواردة. والمفردات التي يلقبها المعلم هنا يعني المفردات المتعلقة بموضوع "حياة العائلة" من الأسماء والأفعال.

بناء على مشاهدة الباحث، أن تنفيذ عملية تعليم المفردات العربية ملائم بالنظريات الموجودة. وهذا يعرف من إجراءات تنفيذ العملية التعليمية

بإعطاء المفردات الجديدة القصيرة (عربية كانت أم إندونيسية)، وتستطيع هذه المفردات أن تدفع على فهم التلاميذ واستيعابهم في القراءة والمحادثة والكتابة وإجابة التمرينات.

ويحلل الباحث هنا أن الخطوات في تعليم المفردات العربية بطريقة ملائمة بطاقات مفهومة ما يلي:

- (١) يصنع المعلم قطع الأوراق مناسبة بمجموع التلاميذ في الفصل.
- (٢) يوزع المعلم قطع الأوراق للقسمين.
- (٣) يكتب المعلم في بعض الأوراق من البطاقات للمادة (الأسئلة)، وبعضها الأجوبة.
- (٤) يوزع المعلم البطاقات لجميع التلاميذ.
- (٥) يأمر المعلم التلاميذ للبحث عن البطاقة المناسبة (الأجوبة).
- (٦) وبعد أن يجد التلاميذ الأزواج، فيأمرهم المعلم للجلوس وقراءة الأجوبة.
- (٧) يستخلص المعلم مادة الدرس

وأيضاً يحلل الباحث أن هذه الخطوة مطابقة، لأن التساؤل عن المفردات بين التلاميذ يؤثر على أذهانهم وسرعة الحفظ على المفردات التي يدرسونها. ويعرف المعلم المفردات الجديدة بواسطة أوراق البطاقات. ويحلل الباحث أن هذه الخطوة سهلة الاستخدام مثيرة على التلاميذ.

(ج) التقييم

في العملية التعليمية يقوم المعلم بالتقييم مباشرة أو غير مباشرة. وعندما مراقبة الباحث، قام معلم اللغة العربية في مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك بالتقييم الجيد مناسب بالمقررات، يعني الامتحان اليومي والامتحان لنصف السنة والامتحان النهائي.

فتش المعلم الأجوبة ويعطي النتائج في الامتحان إلى التلاميذ. وقام معلم اللغة العربية في هذه المدرسة بتحليل تحصيل الامتحان بالسؤال إلى التلاميذ. وعند الباحث أن تحصيل تعلم التلاميذ في الامتحان اليومي قد وصل إلى التحصيل المقتنع.

والتقييم المستخدم في تعليم المفردات العربية بطريقة ملائمة بطاقات مفهسة في هذه المدرسة يعني طريقة التمرينات شفوية، يأمر المعلم التلاميذ بذكر معنى المفردات في البطاقات التي يعرضها المعلم. وبالإضافة على ذلك، أن إنجاز تعلم التلاميذ جيد. وهذا يرى الباحث في كشف الدرجات للامتحان لنصف السنة والامتحان النهائي.

٢. تحليل مزايا طريقة ملائمة بطاقات مفهسة ونقائصها

(أ) مزايا طريقة ملائمة بطاقات مفهسة

يقال تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك حسن ومطابق بمعيار التعليم، وهذه مزايا تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهسة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك.

- (١) تنمية الفرح والسرور لنفس التلاميذ في عملية التعلم والتعليم.
- (٢) مادة الدرس التي يلقيها المعلم أشد جذابا باهتمام التلاميذ.
- (٣) يحفظون المفردات العربية بسرعة
- (٤) يكون التلاميذ الناشطين في الفصل
- (٥) يذهب الضغط والملول عن التلاميذ في التعليم
- (٦) ظهور ثقة نفس التلاميذ

(ب) نقائص طريقة ملائمة بطاقات مفهسة

بعد أن شاهد الباحث عملية تعليم المفردات العربية بطريقة ملائمة بطاقات مفهسة، لهذه الطريقة نقائص ما يلي:

- (١) الاحتياج إلى وقت طويل للتلاميذ.
- (٢) يوسع المعلم الفرصة الأكثر.
- (٣) الاحتياج إلى وقت طويل في الإعداد.
- (٤) يكون الفصل جلبة حتى يوسوس الفصل.

و. نقائص البحث

ولو كان هذا البحث يقال بأحسن ما يمكن، ولكن الباحث يعترف بأن هذا البحث لا يتعدى الحدود التالية:

١. حدود الوقت

البحث الذي يقوم به الباحث محدود بالوقت، لأن الوقت محدود، فلذلك يستخدم الباحث الوقت المحتاج المتعلق بهذا البحث.

٢. حدود الطاقة

لا ينحرف البحث عن النظريات، لذلك يعترف الباحث بأنه إنسان عاد، فله عيوب ونقائص في كتابة هذا البحث، سواء كان من حدود الطاقة والفكر، ولا سيما المعارف العلمية. ولكن الباحث يحاول ما استطاع للقيام بالبحث مناسباً بالكفاءة العلمية وإشراف المشرفين.

٣. حدود المكان

مكان البحث الذي يقوم به الباحث هو مكان واحد، يعني مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك لمكان البحث. توجد الاختلافات في نتائج البحث في الأمكنة الأخرى، ولكنه لا ينحرف بعيداً عن نتائج هذا البحث.

٤. حدود موضع البحث

لا يبحث الباحث في هذا البحث إلا تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة تعليم المفردات العربية.

من أنواع الحدود التي يقدمها الباحث في السابق، يخلص الباحث أن هذه كلها نقائص في هذا البحث الذي يقوم به الباحث في مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك، ولو كانت هناك إعاقة وتحديات في هذا البحث، يشكر الباحث الله تعالى بإتمام كتابة هذا البحث.

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

وبعد أن يلقي الباحث المباحث والمسائل من الباب الأول حتى الرابع، يستطيع أن يستخلص النتائج التالية:

١. تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك ناجح. والدليل عليه أن هذه الطريقة ترقى استيعاب التلاميذ في المفردات العربية، وتجعلهم السهولة على فهم مواد الدراس الأخرى مثل الكلام والقراءة والكتابة وإجابة الأسئلة في التمرينات. وأيضاً تجعل تعليم المفردات العربية مريحاً مؤثراً على أذهان التلاميذ. وأخيراً يرغب التلاميذ في تعلم اللغة العربية والإرادة والقدرة على استخدامها في الاتصال اليومي.
٢. وأما طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية فلها مزايا ونقائص. ومن مزاياها تنمية الفرح والسرور لنفس التلاميذ في عملية التعلم والتعليم، ومادة الدرس التي يلقيها المعلم أشد جذاباً باهتمام التلاميذ، ويحفظون المفردات العربية بسرعة، ويكون التلاميذ الناشطين في الفصل، ويذهب الضغط والملول عن التلاميذ في التعليم، وظهور ثقة نفس التلاميذ. ومن نقائصها الاحتياج إلى وقت طويل للتلاميذ، ويوسع المعلم الفرصة الأكثر، والاحتياج إلى وقت طويل في الإعداد، ويكون الفصل جلبة حتى يوسوس الفصل.

ب. الاقتراحات

- كإصلاح إجادة التربية والتعليم في مدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك، وبخاصة في تعليم المفردات العربية، فيقدم الباحث الاقتراحات التالية:
١. ينبغي أن يستخدم المعلم أنواع الطرق التعليمية استخداماً جيداً لترقية استيعاب المفردات العربية، منها طريقة ملائمة بطاقات مفهومة.
 ٢. ينبغي لكل تلميذ من التلاميذ أن ينمو استيعابهم المفردات العربية.

٣. أن يكون المعلمون والتلاميذ في الفصل العاشر والفصل الآخر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك يشاركون في عملية التعليم والتعليم للحصول على أهداف التعليم.

ج. كلمة الاختتام

وأخيرا بعد أن ينجز الباحث هذا البحث العلمي بحثا كاملا في خمسة أبواب، ويرجو الباحث من أن يجد القراء في هذا البحث ما يعينه على تذوق جانب من تطبيق طريقة ملائمة بطاقات مفهومة في تعليم المفردات العربية للتلاميذ في الفصل العاشر بمدرسة تخصص القرآن العالية بونانج دماك بأن يحملون ما قد يوجهون إليه من نقد بان وإصلاحات واقتراحات، ويعترف الباحث بأن هذا البحث بعيد عن الكمال. ويرجو أن يستفيد الطلبة أو الباحثون أو معلموا اللغة العربية بهذا البحث. وعسى أن يوفقنا الله إلى رشد السبيل والصراط المستقيم، والله المستعان.

المراجع

- أنجار روسورداني، مشكلات تعليم المفردات باستخدام المعينات البصرية وحلها في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية بمدرسة "الخيرية الثانية" الابتدائية الإسلامية سمارانج، قسم تعليم اللغة العربية، بكلية التربية، جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، ٢٠٠٧.
- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، السعودية العربية: جامعة أم القرى، دون تاريخ.
- رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، مصر: جامعة المنصورة، ١٩٨٩.
- عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، مصر: دار المعارف، ١٩٧٨.
- عمرية الهنيء، فعالية استخدام طريقة ملائمة بطاقات مفهومة لترقية مهارة القراءة لدى التلاميذ في الصف الثامن بمدرسة مفاتيح الطلاب النواوي المتوسطة الإسلامية جبارا، قسم تعليم اللغة العربية، بكلية التربية، جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، ٢٠١٠.
- محمود يونس ومحمد قاسم بكر، التربية والتعليم، كوتنور: دار السلام للطباعة والنشر، دون سنة.

- Ahmad Fuad Efendy, *Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat, 2012.
- <http://edutaka.blogspot.co.id/2015/03/strategi-pembelajaran-aktif-tipe-index.html>. diakses pada tanggal 9 November 2015.
- <http://fitaharyani84.blogspot.co.id/2013/01/metode-index-card-match.html>, diakses tanggal 9 November 2015.
- <http://www.sekolahdasar.net/2013/10/metode-pembelajaran-index-card-match.html>, diakses tanggal 9 November 2015.
- <https://nongkronplus.wordpress.com/2012/03/15/metode-pembelajaran-index-card-match/>, diakses tanggal 8 November 2015.
- Imam Makruf, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Aktif*, Semarang: Need's Press, 2009.
- Ismail SM, *Strategi Pembelajaran Agama Islam Berbasis PAIKEM (Pembelajaran Aktif, Inovatif, Kreatif, Efektif, dan Menyenangkan)*, Semarang: Rasail, 2011.
- Isriani Hardini dan Dewi Puspitasari, *Strategi Pembelajaran Terpadu (Teori, Konsep & Implementasi)*, Yogyakarta: Familia, 2012.
- Jamal Ma'mur Asmani, *7 Tips Aplikasi PAKEM (Pembelajaran Aktif, Kreatif, Efektif, dan Menyenangkan) Menciptakan Metode Pembelajaran yang Efektif dan Berkualitas*, Yogyakarta: DIVA Press, 2013.
- Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010.
- Melvin L. Sibermen, *Active Learning; 101 Cara Belajar Siswa Aktif*, Penerjemah Raisul Muttaqien, Bandung: Nuansa Cendekia, 2014.
- Nana Syaodih Sukmadinata, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 2005.
- Sanafiah Faisal, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Surabaya: Usaha Nasional, 1982.
- Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta, 2010.
- Suryati, *Upaya Meningkatkan Prestasi Belajar Bahasa Arab Melalui Metode Index Card Match Pada Siswa Kelas IV MI Miftakhul Ulum Kalibanger Kecamatan Sumowono Kabupaten Semarang Tahun 2010*, Skripsi, Salatiga: Jurusan Tarbiyah Program Studi Pendidikan Agama Islam Sekolah Tinggi Ilmu Agama Islam Negeri, 2010.
- Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*, Yogyakarta: Andi, 2000.
- Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, Malang: UIN Maliki Press, 2011.

ترجمة الباحث

اسم الطالب : محمد ألفي الرنا
رقم الطالب : ٠٩٣٢١١٠٤٠ :
مكان وتاريخ الميلاد : دماك، ٣ يوليو ١٩٩١
العنوان : تردونوريجو، بونانج دماك
الكلية / القسم : علوم التربية والتدريس / تعليم اللغة العربية
رقم الهاتف : ٠٨٩٦٦٨٤٩٠٠٠١ :
البريد الإلكتروني : arronamhammadulfi@gmail.com :

السيرة التربوية الرسمية:

١. المدرسة الابتدائية الحكومية تريدونوريجو ١، متخرج سنة ٢٠٠٣
٢. المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بونانج دماك، متخرج سنة ٢٠٠٦
٣. المدرسة العالية الإسلامية الحكومية دماك، متخرج سنة ٢٠٠٩
٤. كلية علوم التربية والتدريس والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

السيرة التربوية غير الرسمية :

١. معهد "دار العلوم" الإسلامي القرآني تريدونوريجو بونانج دماك
٢. معهد "الإصلاح" الإسلامي سمبال وداك تمبيرنج دماك